

汉译世界学术名著丛书

俄国史教程

第五卷

〔俄〕瓦·奥·克柳切夫斯基 著



汉译世界学术名著

俄国史教程

第五卷

〔俄〕瓦·奥·克柳切夫斯基 著

刘祖熙 李建 郝桂莲 译

张爱平 陈新民
李建 刘祖熙 校



商务印书馆

图书在版编目(CIP)数据

俄国史教程. 第五卷/(俄)克柳切夫斯基著;刘祖熙等译. —北京:商务印书馆, 2013

(汉译世界学术名著丛书)

ISBN 978-7-100-09418-4

I. ①俄… II. ①克… ②刘… III. ①俄罗斯—历史—教材 IV. ①K512.0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 215136 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书

俄国史教程

(第五卷)

〔俄〕瓦·奥·克柳切夫斯基 著

刘祖熙 李建 郝桂莲 张爱平 陈新民 译

李建 刘祖熙 校

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-09418-4

2013年6月第1版

开本 850×1168 1/32

2013年6月北京第1次印刷

印张 16 1/4

定价: 42.00 元

В. О. Ключевский
СОЧИНЕНИЯ
ТОМ V
КУРС РУССКОЙ ИСТОРИИ
ЧАСТЬ V

Гос. Изд. Политической Литературы

Москва 1957 г.

根据苏联国家政治书籍出版社莫斯科 1957 年版译出

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从 20 世纪 50 年代起,更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作,同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑,才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值,为学人所熟知,毋需赘述。这些译本过去以单行本印行,难见系统,汇编为丛书,才能相得益彰,蔚为大观,既便于研读查考,又利于文化积累。为此,我们从 1981 年着手分辑刊行,至 2000 年已先后分九辑印行名著 360 余种。现继续编印第十辑。到 2004 年底出版至 400 种。今后在积累单本著作的基础上仍将陆续以名著版印行。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议,帮助我们在这套丛书出得更好。

商务印书馆编辑部

2003 年 10 月

目 录

第七十五讲..... 1

时代的基本事实——女皇叶卡捷琳娜二世——她的出身——伊丽莎白的宫廷——叶卡捷琳娜在宫廷里的地位——叶卡捷琳娜的行为方式——她的课业——考验和成就——A. П. 别斯图热夫——留明伯爵——彼得三世皇帝在位期间的叶卡捷琳娜——性格

第七十六讲 31

叶卡捷琳娜即位时的形势——她的纲领——对外政策——当前的任务——叶卡捷琳娜爱好和平——H. И. 帕宁伯爵及其体制——同普鲁士结盟的害处——同土耳其的战争——东方问题的扩大——同波兰的关系——瓜分波兰——继续瓜分——瓜分的意义——对外政策的总结和性质

第七十七讲 63

形势——旅途感受——改革的开始——御前会议草案——叶卡捷琳娜二世的政治思想——《圣谕》的起源、结构和文献——对《圣谕》的检查和批评——《圣谕》的内容——《圣谕》的主旨

第七十八讲 82

编纂法典尝试失败——1767年委员会的组成——委员会的选举——代表委托书——委员会的组织结构——委员会的开幕及其工作概述——讨论——两个贵族阶层——由农奴制度引起的争论——委员会和新法典——委员会任务的改变——委员会的意义——《圣谕》的命运——关于改革地方行政和法院的思想

第七十九讲..... 110

彼得一世去世后中央机关的命运——地方机关的改革——省——省级管理体制,行政和财政机关——省级司法机关——省级管理体制制度的矛盾——贵族和城市御赐诏书——1775年省级管理体制的作用

第八十讲..... 126

彼得一世以后农奴制度的发展——彼得一世时期农奴地位的变化——彼得一世以后农奴制度的加强——地主权力的扩大——地主权力的界限——彼得一世继承人时期关于农民立法——对占有者完全私有的农奴的看法——叶卡捷琳娜二世和农民问题——乌克兰的农奴制度——叶卡捷琳娜二世的农奴立法——作为地主私有财产的农奴——农奴制度的后果——代役金的发展——劳役制——地主的家仆——地主的管理制度——买卖农奴——农奴制度对地主经济的影响——农奴制度对国民经济的影响——农奴制度对国有经济的影响

第八十一讲..... 154

农奴制度对俄国社会思想道德生活的影响——贵族社会的文化需求——贵族教育纲要——科学院和大学——公立和私立学校——家庭教育——贵族社会的风尚——法国文学的影响——法国文学的传播者——启蒙文学影响的结果——文明贵族社会的典型代表——女皇叶卡捷琳娜二世当政的意义——物质财富的增长——社会对立的加剧——贵族与社会

第八十二讲..... 179

18世纪末至19世纪中(1796—1855年)事件概述主要事实——保罗一世皇帝在位时期——19世纪俄国对外政策——领土的扩大——东方问题——俄国和南斯拉夫人——对外政策的总结

第八十三讲..... 194

亚历山大一世皇帝在位时期——亚历山大一世的教养——

亚历山大一世的性格——初期的改革尝试——斯佩兰斯基和他的改革计划——斯佩兰斯基计划的中央管理体制

第八十四讲..... 219

亚历山大一世在位后半期。政策的变化——波兰王国宪法——波罗的海东部沿海地区农民的解放——农民问题——反动——十二月党人——十二月党人的教育——上流社会的情绪——十二月党人和俄国的现实——秘密协会——亚历山大一世之死——1825年12月14日的行动——1825年12月14日行动的意义——亚历山大一世改革的失败

第八十五讲..... 251

尼古拉一世执政时期;任务——尼古拉一世执政初期——编纂法典——御前办公厅——省级管理体制——官僚制的膨胀——农民问题——国有农民的组织管理——关于农民的立法——农民立法的意义

第八十六讲..... 271

亚历山大二世重大改革概述——农奴人口——地主经济——农民的情绪——亚历山大二世登极——农民改革的准备——农民事务秘密委员会——省委员会——改革方案——编审委员会——1861年2月19日法令的基本特点——农民的土地制度——农民的义务和土地的赎买——贷款——赎金——地方自治改革——结论

附录..... 297

叶卡捷琳娜二世女皇(1729—1796年)——农奴制的废除

评述..... 385

注释..... 406

人名索引..... 481

地名索引..... 501

第七十五讲

时代的基本事实——女皇叶卡捷琳娜二世——她的出身——伊丽莎白的宫廷——叶卡捷琳娜在宫廷里的地位——叶卡捷琳娜的行为方式——她的课业——考验和成就——A. II. 别斯图热夫——留明伯爵——彼得三世皇帝在位期间的叶卡捷琳娜——性格

时代的基本事实 1762年7月6日叶卡捷琳娜二世的诏书，宣示了今后指导俄国国家生活的新的力量。此前，君主的独裁意志、个人专断，乃是国家生活的唯一动力，这是帝国唯一的基本法，即彼得大帝皇位继承法所确认的。叶卡捷琳娜在诏书中宣称，专制独裁政权，即便对善良和博爱的天性不滥加抑制，本身也是危害国家的祸胎。她庄严地承诺颁布法律，以规定所有的国家机关的活动权限。如何把宣布的法制原则贯彻到国家生活中去，这是叶卡捷琳娜二世及其继承人统治的利益所在，恰恰就是叶卡捷琳娜二世宣布的这项原则，体现了她个人的利益、命运和性格。

女皇叶卡捷琳娜二世 1762年的6月政变¹，使叶卡捷琳娜二世成为俄国专权的女皇。从18世纪一开始，我国最高政权的当权人物是这样一些人：或者是像彼得大帝那样的非凡人物，或者是像他的男女继承人那样的侥幸者，其中甚至也有如前所述根据彼

得一世法规偶然被扶上皇位的人,如幼主伊凡六世和彼得三世。18世纪的俄国混乱不堪,怪象丛生,叶卡捷琳娜备受折磨,因为她是最后一名侥幸登上皇位者,并且在位时间又长,景况非同寻常。是她在我国历史上开创了整整一个时代,往后便进入了按照法律制度和既定的习俗进行统治的时期。

她的出身 叶卡捷琳娜按母系属于霍尔施坦戈托普亲王家族——北德意志众多亲王家族中的一支;按父系属于当地另一支更小的领主家族——安霍尔特-策尔布斯特家族。叶卡捷琳娜的父亲克里斯蒂安·奥古斯特,出身于安霍尔特家族中的策尔布斯特-多恩堡支系。他同许多近邻、北德意志的小王公一样,曾经为普鲁士国王服役,当过团指挥官,先后任什切青市的城防司令和市长,在竞选库尔兰大公中失败,最后在俄国女皇伊丽莎白的庇护下,被授予普鲁士元帅的称号,就此结束了外交使者的职务。在什切青,他的女儿索菲亚·奥古斯特降生了(1729年4月21日),这就是我们要说的叶卡捷琳娜。这样一来,通过这位公主就把西北德意志的两个小王族联结起来了。这个西北德意志在18世纪许多方面是欧洲一个吸引人的地方。这里照旧保存着德国中世纪封建制度、末代王朝的特权和宗法传统。家族世代代无止境地繁衍,他们就是不伦瑞克-柳涅堡亲王和不伦瑞克-沃尔菲布特尔亲王,萨克森-哥姆堡亲王、萨克森-科布尔亲王、萨克森-哥特亲王和萨克森-科布尔-哥特亲王,麦克伦堡-什维林亲王和麦克伦-斯特列利茨亲王,什列斯维希-霍尔施坦亲王,霍尔施坦-戈托普亲王和戈托普-艾因丁亲王,安亨尔特-特沙乌亲王,安亨尔特-策尔布斯特亲王和策尔布斯特-多恩堡亲王,这就出现了晚起的一窝忙乱的

封建家族，他们多半处境贫穷，相互结亲和互不和睦之风极盛，在财政拮据和不利的困难情况下，甘愿离开贫乏的老巢而飞奔异土。⁷ 这群人，人人都盼望时来运转，寄希望于亲属关系和国外行情，亟待情况发生意外的变化。因此，为了储存备用的钱财，这里经常有一些年岁不大的未婚男子追求年岁大的未婚女子，也有一些贫寒的姑娘想攀上富有的未婚男子，最后还有等待皇位空缺的男女继承人。显然，这样的风尚培养了政治上的世界主义者；他们考虑的不是祖国而是功名利禄，对于他们，哪里能飞黄腾达，哪里就是祖国。靠别人养活是他们世代相传的谋生之道，为异国宫廷效力，继承异国遗产，乃是祖祖辈辈的遗训。正因为如此，这个王族小集团在 18 世纪就已在国际上起着相当重要的作用：这里出生的一些小亲王多次在欧洲大国（其中包括俄国）的命运中起过巨大的作用。麦克伦堡、不伦瑞克、霍尔施坦、安亨尔特-策尔布斯特，轮流向我国派送一些亲王、公主和一般供职人员身份的异乡政治游客。由于这个缘故，彼得大帝的一个女儿嫁给了霍尔施坦亲王，这个家族在我国历史上颇为重要。叶卡捷琳娜的母亲亲属，直系的或旁系的，从 18 世纪开始，或是在别国服务，或是通过联姻谋求那里的皇位。她的一位远房外祖父弗里德里希·卡尔，是瑞典国王查理十二世的妹夫，北方战争初期，参加其内兄的军队，在一次交战中丧命。她的一个舅父，即弗里德里希·卡尔的儿子——卡尔·弗里德里希公爵，同彼得一世的长女安娜结婚，此人曾觊觎瑞典王位，但未得手。可是，他的 1728 年出生的儿子卡尔·彼得·乌烈里希（他出生后母亲去世），在 1742 年瑞典人结束一场同俄国的失败的战争时，被选为瑞典王位的继承人；瑞典人以此来取悦于他的姨

母——俄国的女皇,以期降低和约的条件。但是,伊丽莎白已经选中自己的外甥为皇位继承人;为了替代他,她在对俄国利益不无损害的情况下,强使瑞典人接受了霍尔施坦的另一个亲王,即叶卡捷琳娜的亲舅父阿道夫·弗里德里希。在此以前,俄国政府已封他为库尔兰公爵。出身于霍尔施坦家族的卡尔是叶卡捷琳娜的另一个亲舅父,他曾经被宣布为伊丽莎白本人的未婚夫,当时她还是公主,只因亲王很快死去,婚事就此了结¹⁸。由于这种家族的机缘,布劳恩什维格一位年迈的牧师,神态自如地以他那预言家的口才向叶卡捷琳娜的母亲说:“从您的女儿的前额我看到至少有三个王位的福分。”世界已习惯把德意志的小亲王当作首脑,没有自己首脑的外国王位在期待着他们。

叶卡捷琳娜出生于德意志小亲王中一个普鲁士将军的简朴的环境里,她是一个活泼、淘气,甚至鲁莽的姑娘,喜欢捉弄年长的人,特别是女监护人,喜欢在男孩子面前夸耀自己的勇敢,胆怯时善于不露声色¹⁹。父母的管教并未使她受到约束。父亲是一个勤勉的公职人员。她的母亲约安娜·伊丽莎白是一个乖戾好动的女人,流行的奇闻、惊险的轶事都能使她跟人闹翻或借题纠缠。她到处都能过得舒畅,唯独在家里感到不自在。她一生几乎漫游了整个欧洲,无论哪国的首都她都到过,为了效忠于弗里德里希国王陛下,真正的外交家羞于干的外交事务她都去干,因而赢得了国王的格外尊重,在她女儿称帝前不久,她在十分窘迫的情况下死于巴黎,因为弗里德里希偿付给代理人的酬金是极其微薄的。叶卡捷琳娜庆幸的是她的母亲很少在家:在教育孩子方面,什切青城防司令夫人只遵守一些最普通的常规。叶卡捷琳娜自己后来承认,稍

有过失，她就习惯于挨母亲的耳光。她还不满 15 岁就有一位先在萨克森后来在普鲁士服役的霍尔施坦的舅父爱上了她，他竟得到外甥女的同意，嫁给了他。但是，慰藉人心的霍尔施坦的邂逅，破坏了早期的幽静生活，使安亨尔特-策尔布斯特公主摆脱了充当普鲁士团长夫人或将军夫人的淡然命运，证实了不伦瑞克牧师的预见⁹，留给她的虽不是三个王位而只有一个，但这一个抵得上十个德意志的王位。第一，尽管女皇伊丽莎白直到很晚还有一些朝三暮四的风流韵事，但她至死仍对那位早已夭折的霍尔施坦未婚夫怀着美好的回忆：她对他的外甥女及其母亲关怀备至，向她们寄赠镶有自己肖像价值 1.8 万卢布（不少于现在的 10 万卢布）的钻石戒指作为礼物。这样的厚礼，对于艰难度日的什切青市长和后来的普鲁士元帅家庭，是不小的接济。以后，这种微不足道的家族渊源却大大地帮了叶卡捷琳娜的忙。当时，彼得堡宫廷正在为俄国皇位继承人物色配偶，彼得堡富有远见的政治家奉劝伊丽莎白寻找某一个清寒的封建主家族，因为出身世代大家庭的闺秀兴许不会本分顺从，也不会尊重女皇和丈夫¹⁰。最后，在试图把叶卡捷琳娜嫁到彼得堡的媒人中，有一位当时欧洲极为显赫的人物，这就是普鲁士国王弗里德里希二世本人。他用强盗手段侵占了奥地利西里西亚以后，急需同瑞典和俄国建立友好关系，渴望通过这两个强国王位继承人的婚姻来巩固这种友谊。伊丽莎白也非常愿意自己的外甥同普鲁士公主结婚，但弗里德里希却舍不得把自己的亲妹妹送给俄国的野蛮人去糟蹋，何况他已决定把她许配给瑞典的王位继承人，即上面提到的伊丽莎白的代理人——霍尔施坦家族的阿道夫·弗里德里希，目的是强化设在斯德哥尔摩的外交代理机

构;同时打算把忠实的元帅——前什切青市市长的女儿许配给俄国的皇位继承人,指望她在这个可怕帝国的首都成为可靠的代理人。他在自己的日记里沾沾自喜地承认,彼得和叶卡捷琳娜的婚事是他的事业、他的理想,他认为这件婚事对普鲁士国家利益是必不可少的,叶卡捷琳娜正是从彼得堡¹方面来保证这种利益的最合适不过的人选。这一切决定了伊丽莎白的抉择,虽然有些仓促,¹⁰但顺便说明,待嫁的姑娘按母系是未婚夫的堂表妹^{1*}。伊丽莎白把霍尔施坦亲族视为一家,并把这桩婚事当作自己家庭的事。剩下的事是安抚她的父亲——一个旧正统派虔诚的路德教徒。他是不允许把女儿许配给希腊异教徒的。但是大家劝他相信,俄国人的宗教几乎同路德教一样,他们甚至不容许崇拜圣像²。14岁芳龄的叶卡捷琳娜的打算正符合国王陛下精密的盘算。在她身上,早就萌发了家族的本能:根据她的自白,从7岁起脑海里就泛起了王位的念头,当然是外国的王位。所以,当霍尔施坦的彼得亲王成为俄国皇位继承人的时候,她就“打心坎里预先把自己许配给他”,因为她认为这是一切可能的婚姻中最显要的一门亲事。后来,她在日记里坦率地承认,来到俄国后,她对俄国皇位的喜欢,超过了对未婚夫本人的喜欢。当彼得堡发函给在策尔布斯特的叶卡捷琳娜母亲,请她立即带女儿去俄国的时候(1744年1月),叶卡捷琳娜劝说双亲决定这次旅行。母亲对自家钟情的堂弟表示内疚,因为叶卡捷琳娜答应过嫁给他。母亲责备地问道:“我的弟弟乔治,将会说什么呢?”女儿绯红着脸回答³:“他只会希望我幸福。”就这样⁴,母女俩深藏秘密,隐姓埋名,像是去干坏事一样匆忙启程去俄国,2月,在莫斯科觐见了伊丽莎白。欧洲整个政界获悉俄国女

皇的这一抉择,惊讶不已⁴。叶卡捷琳娜刚到,立即给她派来了神学、俄语和舞蹈教师。这是伊丽莎白国家正教院和舞蹈院进行高等教育的三门主课。叶卡捷琳娜在没有学好俄语、只会背诵一些日常用语,像鹦鹉学舌一样,反复学习为她编写的东正教教义;到俄国五个月后,在宫廷教堂里举行的入教仪式上,她清晰而大声地朗读教义,而且没有任何差错。她被授以东正教教名——叶卡捷琳娜·阿历克塞耶芙娜,以纪念女皇的母亲。这是她在宫廷的舞台上第一次庄重露面,并获得了普遍的好评,甚至使朝臣们感动得热泪盈眶;但据一外国大使的观察,她本人没有掉泪,蛮像一个真正的女英雄。女皇赏给新的皈依者以价值几十万卢布的钻石纽扣和项链⁵。次日,即1744年6月29日,举行了订婚仪式;1745年8月,举行了结婚典礼,庆祝活动延续了十天。在这样的盛典面前,东方的神话也显得黯然失色。

伊丽莎白的宫廷 叶卡捷琳娜⁶来到俄国时是一个十分贫穷的姑娘。她自己后来承认,随身带的是一打衬衫、三四件外衣和彼得堡寄送的一叠旅费,连一条床单也没有。要在俄国宫廷过体面生活,这就太寒酸了。可是宫廷一次失火,光伊丽莎白被烧掉的一小部分衣服,就有4000件外衣⁷。叶卡捷琳娜后来自鸣得意和泰然自若地回忆了那些年在宫廷的所见所闻和印象,这是一个人从头回顾其经历过的坎坷道路所抱的态度。皇宫并不是那种经过乔装的化装舞会,也不是赌场。宫女们一天换两次、三次装,女皇甚至要换五次装,一件外衣几乎从来不穿第二次。从早到晚掷千金行狂赌,整天都在造谣中伤、暗中倾轧、流言蜚语、诬陷告密和无节制的卖弄风情中度日。晚上,女皇本人也参与豪赌。纸牌维系了

宫廷一群人的日常生活:这些人没有别的值得协调的共同利益,他们每天在宫里相见,彼此怀恨在心;他们相互交谈彬彬有礼,但言不由衷,唯有在互相诽谤中显示自己的才智;一讲到科学、艺术之类的东西,就小心翼翼,噤若寒蝉,因为他们全是不学无术之辈。照叶卡捷琳娜的说法,这一伙人大概有一半勉强能看书,会写字的未必有三分之一。这是朝廷里一批衣冠楚楚、阿谀奉承的庸才,他们的习性和观念与奴仆相差无几,虽然这班人有的出身豪门,有的封有爵位,也有一般人士。当宠臣阿·拉祖莫夫斯基伯爵玩牌时,

12 他自己当庄家,为了维护他这位慷慨大方的老爷的荣誉,他故意赌博,近侍女官和其他廷臣就偷他的钱。二等文官兼世袭领地委员会主席奥多耶夫斯基公爵,像是一位大臣,他有一次偷了这个笨蛋 1 500 卢布,并把偷来的钱送给了自己的仆役。可见这些达官贵人的形象同仆人一样。伊丽莎白时期最机敏的国务行家——舒瓦洛夫伯爵的妻子总要为她的丈夫祈祷,希望他从拉祖莫夫斯基那里平平安安地回来,不要遭到这位好心肠的宠臣的敲打,因为他只要喝醉⁷,就暴跳如雷。叶卡捷琳娜说,有一次过节,彼得三世在奥兰宁鲍姆,当着外交使团和几百名俄国宾客的面鞭打自己的宠臣:御马司纳雷什金、陆军中将麦尔古诺夫和三等文官沃尔科夫。疯狂的专制君主对待自己显贵宠臣的态度就像精明女皇的喝醉酒的宠臣对待廷臣的行为一样。女皇本人对待宫廷生活也采用同样的方式。为了显示帝国非常富有,她在公众场合露面时总是穿着宽大的鲸须架式筒裙,全身布满了金刚石,驱车去三圣教堂祈祷,是代表当时所有的俄国教团。在宫廷的日常工作中,粗枝大叶、随心所欲的现象比比皆是。无论是宫廷生活制度还是宫内厅室布置以及

出朝事宜都显得一片杂乱无章。曾发生过这样的事：一个外国大使进宫谒见时，宫中丑闻暴露无遗。近侍女官必须处处模仿女皇，但是不能丝毫凌驾于她；如果长得比她漂亮，穿着比她优美，就必然引起她的愤怒：由于这种原因，有一次她当着全体宫廷人员的面剪掉了总狩猎官夫人纳雷什金娜头上“富有魅力的发带装饰”。有一次，她要剪掉自己浅色的头发，把它染成黑色。现在，她命令所有的近侍女官剪掉头发。她们含泪舍弃了自己的发式，换上丑陋的黑色假发。还有一次，她因四个宠臣闹不和而生气，复活节的头一天，又朝 40 个侍女大骂，斥责歌手和司祭，破坏了大家过节的心情。她喜欢取乐，希望周围的人说些使她高兴的趣闻，但在她面前¹³谈论疾病、死人、普鲁士国王、伏尔泰、美丽的女人、科学，哪怕是无意中可以说错一句话都要遭祸，所以大家多半为了小心起见，保持沉默。伊丽莎白常常是恼怒地把餐巾往桌上一扔拂袖而去⁸。

叶卡捷琳娜在宫廷里的地位 叶卡捷琳娜来到俄国，是抱着当皇帝的理想而不是为了家庭的幸福。但初来时，她倾倒在未来幸福的幻想中：她觉得，大公（系沙皇子孙、兄弟的爵号）在热恋着她；女皇说过，她对叶卡捷琳娜的爱超过对大公的爱，她宠爱她，给她礼物，最小的礼品也值 1 万到 1.5 万卢布。但她很快清醒过来，感到宫中确有危险在威胁着她。照她尽量温和的口气讲，宫廷的思维方式低贱而卑劣⁹。她立足的根基开始动摇了。有一次，在三圣教堂¹⁰，他们，加上她的未婚夫靠窗坐着，说说笑笑。突然，御医列斯托克从女皇房间跑出来，向这对年轻的未婚夫妇宣告：“你们的欢乐就要结束。”接着，他吩咐叶卡捷琳娜：“收拾你的东西，你马上要出发回老家！”原来是叶卡捷琳娜的母亲同廷臣发生了争吵。